

Рябчикова В.Г.

*Российский государственный аграрный университет – МСХА
имени К.А. Тимирязева, Москва*

ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС КАК ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ДЛЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ

В настоящее время в образовательном процессе все большую роль играет актуальность изучаемого материала, в связи с чем при обучении студентов используются публицистические тексты различной тематики. Следует также отметить, что наибольшую популярность приобретают онлайн версии популярных периодических изданий вследствие их доступности из-за свободного доступа в сети Интернет. В контексте вышеизложенной ситуации можно говорить, что публицистический дискурс приобретает функцию образовательную, перекликающуюся с присущих ему информативной и манипуляционной.

Публицистические тексты различной тематики, в таких областях как политика, экономика, культура, наука, социология, международные отношения, освещают все ключевые события, происходящие в мировом сообществе. В связи с тем, что средства массовой информации классифицируются на классические периодические издания и таблоиды, то в качестве учебного материала они являются примером наиболее современной публицистической лексики, изобилующей различными языковыми средствами, в числе которых представлено большое количество неологизмов от профессионализмов до просторечий.

Современные тексты средств массовой информации за счет своей многогранности в контексте публицистического дискурса, охватывающего все сферы общественно-политической жизни общества,

могут использоваться в процессе обучения бакалавров и магистров различных направлений подготовки, как в лингвистических, так и нелингвистических вузах [4].

Публицистическая лексика в материалах периодических изданий, отличается наиболее широким применением терминологических систем, в которых перевод и значение некоторых языковых единиц подвержено влиянию существующих на данный момент общественно-политических веяний и концепций [2, с.35]. Можно наблюдать наиболее часто использование таких стилистических приемов, как метафора, эпитет, повтор, идиома, каламбур, языковая игра. Наибольшую ценность в процессе обучения представляет то что один и тот же термин имеет несколько вариантов толкования и перевода в зависимости от контекста, что в свою очередь может послужить причиной переводческих ошибок, а также искажения смысла передаваемой информации [1, с.208]. Поэтому публицистический дискурс, в контексте использования лексики и стилистических приемов требует тщательного анализа при переводе текстов СМИ на иностранном языке.

Так как публицистический дискурс обладает свойством образования новых жанров в связи с постоянным процессом информатизации и глобализации мирового пространства, поэтому наиболее часто наблюдается появление новых слов, словосочетаний, сокращений, аббревиатур, чаще всего заимствованных из других языков. Часто используются профессиональные термины и имена собственные, постепенно превращающиеся в клише: *'free world, vital issue, escalation of struggle, horrible tension, buttress of society, plea of grace*, присутствие фразеологизмов: *to give smb. the boot* «уволить», специальное усиление понятия: вместо *"I think - in my opinion that"*.

Также в публицистических средствах можно встретить большое

количество оборотов речи и сложносокращенных слов, обладающих вторичным и производным значением, например: *'parasite on the body of society inflation conscience, balance of political power, atmosphere of goodwill'*, терминов ранее имевших другое значение *" market, businessman, inflation, business"*, эмоционально-экспрессивных выражений — *"When the last Labour Government was kicked out"*. (*Daily Mail*).

Следует отметить, что политическая и экономическая лексика наименее подвержена влиянию событий, происходящих в стране и за ее пределами, в то время как лексика научных и популярных публицистических текстов, постоянно пополняется новыми языковыми единицами. Отдельно стоит отметить профессиональную лексику, которая наиболее широко применяется в текстах при обучении студентов конкретных направлений подготовки, при этом с ее помощью осуществляется наиболее точное оповещение событий и научных фактов, при этом образуя набор определенных лексических единиц, применяемых в публицистическом дискурсе [5, с. 283].

В связи с тем, что публицистические тексты также характеризуются своей фикцией привлечения внимания читателя, что главным образом реализуется через оригинальность заголовка, а также подачей ключевой информации в начале текста, чаще всего в первом и втором абзацах.

В качестве примера на рисунке представлены некоторые примеры заголовков из британских периодических изданий (рисунок 1).

На примерах видно, что наиболее часто употребляются термины с переносным значением, а также разнообразные лингвостилистические средства с оттенком выразительности, что создает эффект наиболее сильного эмоционального воздействия, что способствует лучшему

запоминанию новых слов и словосочетаний [3].

Рисунок 1

Особенности британских газетных заголовков

To allege (to make an accusation) - "Blind girl alleges unfair treatment"	To bar (to refuse) - "Hotel bars football fans"	To call for (To demand/ appeal for) - "Trade unions call for strike"
To edge (to move gradually) - "World edges toward war"	To firm (determined not to change) - "Pm firm on tax reforms"	To go for (to be sold for) - "Picasso painting goes for \$5 million"

Подводя итог, можно отметить, что современные публицистические тексты, представляют собой обширную базу не только для лингвистических исследований, но также являются богатым учебным материалом, не только обладающим большим объемом профессиональной и общественно-политической лексики, но также наполненным различными лингвостилистическими языковыми средствами, обладающий также определенной структурой текста, жанром и стелем передачи информации, делая их актуальным аутентичным материалом для обучения студентов.

Литература

1. Мельник, Г. Деловая журналистика: учеб. пособие / под ред. проф. С. Виноградова – СПб.: Питер, 2018. — 304 с.
2. Павлушкина, Н. В. Журналистский и читательский дискурсы как результат медиаторчества: Медиатекст как предмет исследования / Н. В. Павлушкина. — СПб., 2012. — С. 32—36.

3. Погорелова, С. Д. Основные языковые средства выражения оценочного значения (на примере политических речей Отто фон Бисмарка) / С. Д. Погорелова, А. С. Яковлева. — Текст : непосредственный // Филологические науки в России и за рубежом : материалы I Междунар. науч. конф., Санкт-Петербург, февраль 2012 г. — Санкт-Петербург: Реноме, 2012. — С. 162—165

4. Поляков, О.Г. Компетентностная модель обучения иностранному языку профессии на этапе магистратуры (на примере английского языка для журналистов) / О.Г. Поляков, О. К. Ильина, А. А. Петрова, // Тамбов: Грамота, Филологические науки. Вопросы теории и практики. —2019. — Т. 12, № 5. — С. 403—408.

5. Приемы идентификации и самопрезентации в политико-публицистическом дискурсе на материале британских газетных статей: автореф. дис. ... канд. филол. наук. / Е. В. Тенева. — СПб., 2011. — 188 с.